

- 1) Auf dem Adressenschildchen finden sich neben der von anderer Hand stammenden Aufschrift: "de Valenciennes" noch einige Zahlenvermerke, die vermutlich als Taxangaben zu interpretieren sein dürften.
- 2) s. etwa Zurlaubiana AH 28/44, AH 31/11 sowie AH 131/98

---

Original, mit Siegel

AH 131, 250-251 - Blatt 250<sup>v</sup> und 251<sup>r</sup> leer

## 101

1709 Februar 7., Cambrai

A

SCHREIBEN<sup>1</sup> VON [JEAN] EVARD, "AIDEMAJOR DU REGIMENT DE [OBERST LUDWIG CHRISTOPH] PFYFFER", AN [BEAT JAKOB II.] ZURLAUBEN "DE KESSENBURG [=GESTELENBURG] [ALT] ... [AMMANN UND DERZEITIGEN STADT- UND AMTSRAT] ... LANDMAJOR [=STADT- UND AMTSMAJOR] ...", ZUG "EN SUISSE", "PAR BASLE EN SUISSE"

---

"J'ay receu la lettre que vous m'avés fait l'honneur de m'ecrire le 20.<sup>e</sup> ... [décembre] de l'année derniere M.<sup>r</sup> [Hans Kaspar] **Schr[e]iber** [Fähnrich in des Adressaten Compagnie im Regiment Pfyffer] me l'a remise hier & je pense que c'est a moy qu'elle s'adresse puis que j'etois seul de major a Gand & que j'ay les affaires du Regiment en main.

Pour repondre ... a ce que vous me faites l'honneur de m'ecrire que vous n'avés pas receu un sol de vostre Compag.<sup>e</sup> depuis deux ans ny pour recrues ny autrement, Cela me surprend fort car vous pouvés conter seurement que vostre Compagnie a été traitée comme toutes les autres & que lors qu'on reçoit de l'argent Jl se partage avec tant de Justice que chacun en retire ce qui luy vient pour sa part, comme Jl est aisé de le veriffier par mes comptes, apres cela je ne say point quel usage font vos officiers [- Capitaine-commandant war damals Felix **Utiger**, von Baar -] de l'argent qu'ils reçoivent & des billets que je leur donne lors qu'ils font les decompes de la Compagnie avec moy; c'est un compte de vous a eux, qu'ils doivent vous rendre tous les mois. Mon affaire ne consiste qu'à donner vostre part de l'argent que je reçois[!] a l'officier que vous commettés pour avoir le maniment de vostre Compagnie & je ne donne jamais quoy que ce soit que l'officier ne se signe au bas de chaque Article. Je trouve que vostre Compagnie a de bon a la fin de decembre dernier environ la somme de ... [14000] livres de puis le ... [1<sup>er</sup>] May jusqu'a la fin de l'année 1708<sup>2.3</sup> vous aurés encore de bon par les decompes de Janvier dernier environ 2000.<sup>L4</sup> ce qui fait que vostre

Compagnie a tant de bon est[!] qu'on a touché fort peu d'argent principalement en ... [décembre] de l'année dernière que nous n'avons reçu que deux petits prés[tations], & pendant le mois de janvier dernier nous n'avons reçu que fort peu de chose si la lettre que vous avés eu de 3863.<sup>L</sup> de vos decompptes de la Campagne<sup>5</sup> 1707. [- damals wie auch 1708 und 1709 war Frankreich mit Österreich, England und Holland in einen Krieg verwickelt -] n'est pas acquittée c'est faute de ne l'avoir pas négociée on ne sait plus ce que c'est que d'estre payé en argent comptant & les Capitaines ont été obligé de perdre beaucoup sur les billets qu'ils ont reçu des tresoriers pour leurs decompptes.

A l'égard de Mrs **Berault** marchands drapiers [in Paris] on a suivy l'explication que [ledit] M.<sup>r</sup> Utiger a donné au sujet de ce que vous leur devés payer<sup>6</sup>, Je ne say pas les dettes de vostre Compagnie M.<sup>r</sup> Utiger qui va en suisse vous en pourra donner l'etat. vous pouvés conter que rien ne sera acquitté pour vostre Compagnie que ce que vous ordonnerés a[udit] ... Schriber de payer & je n'ay jamais retiré de billet que premierement les officiers qui ont vos affaires en main n'y ayent consenty. Lors que les decompptes de la Campagne dernière [d.h. des Jahres 1708]<sup>7</sup> seront fait je remettray a ... Schriber les effets que je recevray des tresoriers lesquels il pourra ensuite envoyer a [de **La**] **fontaine** [Agent der eidg. Orte in Frankreich] a Paris auquel aparamm.<sup>t</sup> vous donnerés commission de les negotier.

Les ordres de la Cour sont expediés pour faire payer le Regiment sur le pied Complet jusqu'à la fin de ce mois on nous fait esperer encore quatre mois de complet qui sera jusqu'a la fin de Juin prochain a condition que nous le seront au bout dudit tems. Ainsi ... il est tems de travailler & de faire des recrues c'est un proffit assés considerable pour ceux qui retabliront & une grosse perte pour ceux qui ne se trouveront pas complet au tems marqué, Je suis tres persuadé que vous ne serés pas des derniers a avoir vostre Compagnie dans l'etat qu'il convient & peut-estre que la maniere de vous remettre contribuera a nostre Conservation en tems de paix [der freilich noch bis zu den Friedensschlüssen von Utrecht der Jahre 1713/14 und 15 und von Rastatt und Baden von 1714 auf sich warten lassen sollte]

On fait aussi esperer quelqu'avance que le Roy [**Ludwig XIV.**] fera en argent contant pour faire les[dites] recrues.

Je vous offre ... mes services & tout ce qui depend de moy dans ces quartiers. Je souhaite d'avoir des occasions a vous marquer la sincerité avec la quelle je suis ...".

- 1) Auf dem Adressenschildchen finden sich neben der von anderer Hand stammenden Aufschrift: "... [de] Cambray" noch einige Zahlenvermerke, die vermutlich als Taxangaben zu interpretieren sein dürften.
- 2) Die Jahrzahl ist unterstrichen.
- 3) s. Zurlaubiana AH 89/26. Beachte, dass der Monatsrodel vom Dezember 1708 - s. ebenda AH 139/160 - einen Aktivsaldo von 5750 L 16 s 7 d ausweist.
- 4) Der Monatsrodel vom Januar 1709 - s. ebenda AH 162/75 - bringt diesbezüglich keine Angaben.
- 5) s. Zurlauben/HM VII 336
- 6) s. Zurlaubiana AH 89/26 S. 2, wo der Autor offenbar gleichfalls korrekt: Herren Bérault, Tuchhändler in Paris, hätte schreiben müssen. Gleiches gilt für die übrigen Signaturen in R 12 und 7.
- 7) s. Zurlauben/HM VII 336f. 1709 kam das Regiment nicht zum Einsatz; es lag das ganze Jahr über in der Garnison von Douai, s. ebenda 337f.

---

Original, mit Siegel - AH 131, 251a-253 - Blatt 251a<sup>v</sup> leer

## 102

1709 Juni 1., Douai

A

SCHREIBEN<sup>1</sup> VON [HANS KASPAR] SCHREIBER, FÄHNRICHE [IN DER KOMPAGNIE ZURLAUBEN IM REGIMENT PFYFFER IN FRANZ. DIENSTEN] AN [DEREN INHABER], DEN [ALT] AMMANN [UND DERZEITIGEN ZUGER STADT- UND AMTSRAT, "LANDMAYOR" UND HPTM. [BEAT JAKOB II.] "ZURLAUBEN DE GESTELENBOURG", "PAR BASLE EN SUISSE À ZUG"

---

"Berichte Sie das die Recrûen den 31 May Von mit dem [Wachtmeister und Werber Jakob] **Werder** 29 Mann ankommen<sup>2</sup>, denselben dito sambt der gemelten Recruen mit [Sdt.] Roni **Meyer**<sup>3</sup> [von Villmergen] welcher Von Holandt [- Frankreich lag damals mit Österreich, England und Holland im Kriege -] kommen, undt [Tambour] Frantz Weiss [=Wyss]<sup>4</sup> ... [vom Regiment] greder Almand, wie auch [Tambour] beath Jacob kridtler [=Kridler<sup>5</sup>, von Baar] Von Reg. Spaar [=Sparre] und fur [Sdt.] Christ[ian] schultz [=Schulz] [aus Brandenburg] ein anderen Mann looss gekauft sambt Claude Schagolle [=Jaquollet]<sup>6</sup> welchem auch auffenthalt geben, gemustert present 146 Mann. worundter aber etwelche Zu klein undt nach Erster Musterung im Juillet wie H Comissarj undt Commandant [in Douay?] gesagt Cassiert undt fortgeschickht werden, welche Musterung gratification anbetrifft als erwarte befelch ob die 3 Mann sambt Cadet allhier solle behalten oder ob sie bis dahin Volckh schickhen werden, das Complet kan passiert werden, dan wie sie melden under die Garde [d.h. in die Gardekompagnie von **Beat Franz Plazidus** Zurlauben] gehören,

H. haubtmann [Felix Oswald] Kollin [=Kolin, von Zug] de Reg.<sup>t</sup> Brendle ein Mann von des H Comp.<sup>e</sup> hat mit Nammen [Hans] Jacob **Urmann** Von